Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci (z kolei) wyszli z miasta, aby zetrzeć się z nimi, tak że znaleźli się w środku Izraela, między tymi z jednej, a tamtymi z drugiej strony – i pobili ich tak, że nie został im nikt, kto by ocalał lub zbiegł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z miasta wypadli też ci, którzy je wcześniej zajęli. Natarli oni na wojsko z Aj od tyłu, tak że jego wojownicy znaleźli się w środku, między Izraelitami z jednej i z drugiej strony. Ci zaś pobili ich tak, że nie pozostał im nikt, kto by ocalał lub zbiegł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A *drudzy* wyszli im naprzeciw z miasta i zostali oni otoczeni przez Izraelitów, jedni z jednej, a drudzy z drugiej strony. I zabili ich tak, że nikt z nich nie pozostał przy życiu ani nie uciekł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oni też drudzy wyszli z miasta przeciwko nim, i obtoczyli je Izraelczycy, jedni stąd, a drudzy zowąd, i porazili je tak, iż z nich żaden nie został, ani uszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo też i oni, którzy byli wzięli i zapalili miasto, wybieżawszy z miasta przeciw swoim, jęli bić nieprzyjaciele w pośrzodku zamknione. Gdy tedy z obu stron nieprzyjaciele bito, tak iż żaden z tak wielkiego ludu nie uszedł,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drudzy wyszli z miasta naprzeciw nich i ludzie z Aj znaleźli się w środku Izraelitów, mając ich po jednej i po drugiej stronie; tak zostali pobici, że nikt z nich nie został przy życiu ani nie uciekł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tamci wyszli z miasta przeciwko nim i dostali się między Izraelitów z jednej i z drugiej strony. Ci zaś rozgromili ich tak, że nikt się nie ostał i nikt nie uszedł,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ci z zasadzki zaatakowali ich od strony miasta, tak że mieszkańcy miasta znaleźli się pośrodku Izraelitów, którzy byli z tej i z tamtej strony. Uderzyli na nich tak, że nikt z nich nie ocalał ani nie uciekł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy więc tamci z miasta ruszyli im naprzeciw, ludzie z Aj znaleźli się w środku, mając Izraelitów z jednej i drugiej strony. Izraelici walczyli z nimi, aż nikt nie pozostał przy życiu ani nie uciekł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, którzy [urządzili] zasadzkę, wybiegli naprzeciw nich z miasta i teraz [ludzie z Aj] zostali otoczeni przez Izraelitów z obydwu stron. Izraelici uderzyli na nich i pobili tak, że nikt z nich nie pozostał żywy ani też nie uszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ці вийшли з міста на зустріч і були між табором, ці звідси і ці звідти. І побили доки не остався з них живий і втікач.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak ci z miasta wyruszyli im naprzeciw i tak znaleźli się w środku Israelitów, mając ich po jednej

			oraz po drugiej stronie. Zatem porazili ich tak, że nie zostało z nich ani szczątku, i ani niedobitka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A tamci wyszli im naprzeciw z miasta, tak iż oni dostali się pomiędzy Izraela – jedni byli po jednej stronie, a drudzy po drugiej stronie i zabijali ich, aż nie pozostał z nich nikt, kto by ocalał lub zbiegł.